

Facilities 设施概要 시설 개요

- The Building 结构 구조 : Two-stories, ferroconcrete 钢筋混凝土 2层 철근 콘크리트 구조 / 2층 건물
- Floor Area 总面积 총면적 : 1,943.45㎡ / 平方米
- Site Area 占地面积 부지면적 : 2,793.06㎡ / 平方米
- Founded 建设年月 건설연월 : October 1980 1980年10월 1980년 10월

Floor Space per room	房间面积	실별면적	(㎡ 平方米)
[1F 1층 1층]			
● Entrance hall	正门大厅	엔트런스홀	(100)
● Exhibition room	展览室	전시실	(144)
● Administration	事务室	사무실	(33)
● Director's room	所长室	소장실	(33)
● Research room	研究室	연구실	(165)
● Restoration room	整理室	정리실	(208)
● Wood preservation room	木器保存处理室	목기보존처리실	(27)
● Iron preservation room	铁器保存处理室	철기보존처리실	(21)
● Dry room	干燥室	건조실	(17)
● Copy room	复印室	복사실	(12)
● Temporary storage	临时收藏室	임시소장실	(112)
● Tool shed	器材室	기재고	(56)
● Machine room	器械室	기계실	(47)
[2F 2층 2층]			
● Seminar room	研修室	연수실	(110)
● Dark room	暗房	암실	(16)
● Photo-studio	摄影室	촬영실	(34)
● Archive	资料保管库	자료보관실	(38)
● Lounge	休息室	휴게실	(15)
● Storage	收藏库	소장고	(480)

Floor Plan 平面图 평면도



Visiting the Center 利用指南 이용안내

- Hours 开馆时间 이용시간 : 8 : 30 ~ 17 : 00 上午 8 点 30 分到下午 5 点
- Closed 闭馆日 휴관일 : Saturdays, Sundays, Public Holidays, New Year Holidays 星期六, 日, 国定假日, 年末年初 토·일요일, 국경일, 연말·연시
- Admission 门票 입장료 : Free 免费 무료
- Access 交通 교통 : 20 min. walk from Yamaguchi Sta. (JR Yamaguchi Line) JR 山口线 山口站下车, 徒歩约 20 分
3 min. walk from Prefectural Office Bus Stop (JR/Bocho Bus) JR 巴士 / 防长巴士 县厅前公交车站下车, 徒歩约 3 分
JR 야마구치선 「야마구치역」 하차, 도보 20 분
JR 버스 보조 (防長) 버스 「현청앞 정류소」 하차, 도보 3 분



YAMAGUCHI PREFECTURAL ARCHAEOLOGICAL PROPERTIES CENTER
 山口县埋藏文物中心 야마구치현 매장문화재센터
 3-22 Kasuga-cho, Yamaguchi city, Yamaguchi 753-0073
 753-0073 山口县山口市春日町 3 番 22 号
 753-0073 야마구치현 야마구치시 카스가초 3 - 22
 Tel:083-923-1060 Fax:083-923-2001
 E-mail:kanri@y-maibun.jp
 http://www.y-maibun.jp/



Introduction 中心介绍 센터소개

Yamaguchi Prefecture, located on the westernmost part of mainland Japan, has long been an important crossroads for land and sea travel, and played an important role in the development of Japan's history and culture. This long history is reflected in the over 3,000 known archaeological sites throughout the prefecture, which have been increasing in recent years as new discoveries continue. Our center deals with excavation, research, storage, and exhibitions related to archaeological properties. We aim to play a central role in archaeological activities in Yamaguchi and make our facility readily available to the people of the prefecture.

山口县位于本州的西端,为海陆交通的枢纽。自古以来就在我国历史与文化的发展上,发挥着重要的作用。在县内,能够显示当地风貌的地下埋藏文物区(遗址),被发现的已经有大约3000个,随着近年的开发,发掘调查的件数增加,发现了许多出土文物。本中心除进行这些埋藏文物的调查与研究之外,也进行出土文物的整理,保管,公开和普及等。同时承担作为县埋藏文物相关机构的中心职能,此外,作为县民文化活动的据点之一,把广泛开展活动和成为充分利用的文化设施作为目标。本中心除进行这些埋藏文物的调查与研究之外,也进行出土文物的整理,保管,公开和普及等。同时承担作为县埋藏文物相关机构的中心职能,此外,作为县民文化活动的据点之一,把广泛开展活动和成为充分利用的文化设施作为目标。本中心除进行这些埋藏文物的调查与研究之外,也进行出土文物的整理,保管,公开和普及等。同时承担作为县埋藏文物相关机构的中心职能,此外,作为县民文化活动的据点之一,把广泛开展活动和成为充分利用的文化设施作为目标。

About the Yamaguchi Prefectural Archaeological Properties Center 业务项目 업무내용

- Excavation & Research 调查及研究 조사 및 연구**
excavation, analysis & investigation of artifacts, collection of information & related resources, publication of excavation reports 发掘调查, 分析以及调查出土文物, 收集有关资料以及情报, 写成调查报告书
발굴조사, 출토품 분석·조사, 관련자료·정보 수집, 조사보고서 작성
- Organization, Storage & Collection 出土文物之整理, 收藏以及保管 자료 정리, 소장 및 보관**
restoration, collection & storage of artifacts including drawings and photographs 整理以及复原出土文物, 收藏以及保管照片和图纸等记录资料
출토품 정리·복원, 사진 및 도면 등의 기록자료 소장·보관
- Education & Promotion 教育以及普及活动 교육 및 보급 활동**
exhibitions, loans from our collections, lectures, workshops 公开以及展示发掘调查的成果, 出借出土文物等的收藏资料, 举办演讲, 体现学习, 外出授课等活动
발굴조사 성과 공개·전시, 출토품 등의 소장자료 대출, 강연회·체험학습·출강수업 실시
- Guidance & Advice 保护埋藏文物的指导以及建议 매장문화재 보호에 관한 지도·조언**
information services, technical assistance to the institutions under the Board of Education 为县内市町教育委员会提供发掘调查等的技术支援以及情报服务, 以及它县教育委员会认为适当的业务
현내 시·정(市·町)교육위원회의 발굴조사 등 기술지원 및 정보제공, 그 외 교육위원회에서 적합하다고 승인한 업무

- We carry out many excavations in Yamaguchi Prefecture.
在县内各地, 进行各种遗址的发掘调查。
현재 각지에서 다양한 유적의 발굴조사가 실시되고 있습니다.



- We make records of artifacts (e.g.pottery) and structural remains (ex.pit dwellings) found during excavation. Records include pictures and drawings of the site.

我们将发掘调查时发掘出来的遗迹(住居遗迹等)以及文物(陶器等)进行记录保存(摄影, 实测图化等)。 발굴조사를 통해 출토된 건축유적(주거지 등)이나 유물(토기 등) 기록(사진 촬영·실측도화 등) 보존을 하고 있습니다.



Excavation · Research
调查与研究
조사·연구

Education · Promotion
教育与普及
교육·보급

Organization · Storage
整理与保管
정리·보관

Exhibition · Use
公开与活用
공개·활용

- We provide lectures and workshops for schools.
应教育机构的邀请, 支援在学校的历史教育, 以及承办在发掘调查现场的体验学习。
교육 관련기관의 요청에 따른 학교에서의 역사교육지원(출장수업)과 발굴조사현장 체험학습 등을 담당하고 있습니다.



- Pottery shards are joined back together for restoration and wood or iron artifacts are chemically treated for long term preservation.
将出土文物之中的陶片进行拼接等处理, 进行复原。将木器以及铁器进行物理或化学性处理, 以使其能够长时间保存。
출토품 가운데 토기는 파편을 집합하는 방법등을 통하여 원래의 모양으로 복원합니다. 목기와 철기는 이화학적인 처리를 통하여 오래도록 보존할 수 있도록 합니다.



- Artifacts are kept in storage. There is also a library of reports and reference books available for browsing or loan.
将出土文物整理, 保管于收藏库。同时也提供发掘调查报告书等专业书籍的借阅服务。출토품은 소장고에 정리·보관됩니다. 또한 발굴조사보고서 등 전문서적의 열람이나 대출도 가능합니다.



- Information about excavation results is provided regularly with displays of pictures and artifacts.
定期陈列图示板, 照片以及出土文物, 提供发掘调查的成果等情报。
유적의 사진패널과 출토품 등을 정기적으로 전시해 발굴조사 성과에 관한 정보를 제공하고 있습니다.



- After excavations, results are made public and observers can view an explanation of the site.
结束发掘调查之前, 公开遗址并向参观者说明发掘成果。
발굴조사가 종료되면 유적을 공개하고 방문객에게 그 성과를 설명합니다.